



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Babeș-Bolyai
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limba și Literatura Germană
1.4 Domeniul de studii	Filologie
1.5 Ciclul de studii	Licență
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Limba și literatura germană/ licențiat în filologie, specialitatea germana A

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	LLG 5124 Curs opțional: Competența lingvistică/ Arta și literatura în secolul XX- disciplina predată în limba germana							
2.2 Titularul activităților de curs	Lect. dr. Wittstock Ursula / Lect. dr. Jakabházi Réka							
2.3 Titularul activităților de seminar	NN (asistent vacant)							
2.4 Anul de studiu	3	2.5 Semestrul	5	2.6 Tipul de evaluare	colocviu	2.7 Regimul disciplinei	Conținut	De specialitate
							Obligativitate	optionala

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	4	din care: 3.2 curs	2	3.3 seminar	2
3.4 Total ore din planul de învățământ	56	din care: 3.5 curs	28	3.6 seminar	28
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					20
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					12
Pregătire seminarii/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					20
Tutoriat					18
Examinări					8
Alte activități: Consultatii					20
3.7 Total ore studiu individual	98				
3.8 Total ore pe semestru	154				
3.9 Numărul de credite	6				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	•
4.2 de competențe	• Nivel cunoștințe de limba B2

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	Laborator media (Laptop, Smartboard), carti, fise de lucru
5.2 de desfășurare a seminarului	Laborator media (Laptop, Smartboard), carti, fise de lucru

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	<p>Arta și literatura secolului XX.: C4 Analiza și prezentarea fenomenelor literare în contextul culturii de referință C6 Analiza și prezentarea fenomenelor literare în contextul culturii de referință B</p> <p>Competența lingvistică: C3 Descrierea sistemului fonetic, lexical și gramatical al limbii germane si utilizarea acestuia în producerea si traducerea de texte si în interacțiunea verbală. C5 Descrierea sistemului fonetic, lexical și gramatical al limbii moderne B si utilizarea acestuia în producerea si traducerea de texte si în interacțiunea verbală</p>
-------------------------	--



Competențe transversale	CT1. Utilizarea componentelor domeniului limbii și literaturii în deplină concordanță cu etica profesională. CT2. Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice CT3 Organizarea unui proiect individual de formare continuă; îndeplinirea obiectivelor de formare prin activități de informare, prin proiecte în echipă și prin participarea la programe instituționale de dezvoltare personală și profesională.
-------------------------	---

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Arta și literatura secolului XX.: <ul style="list-style-type: none"> • Privire retrospectivă asupra operelor artistice, literare, muzicale • Teme specifice, motive, simboluri, substratul mitologic. • Abilitatea de a comunica oral fluent și spontan în exprimarea verbală referitor la o gamă largă de subiecte, abilitatea de articulare, argumentare și susținere a propriei poziții Competența lingvistică: <ul style="list-style-type: none"> • Îmbunătățirea expresiei orale și scrise • Cunoașterea tipologiei textelor • Prelucrarea și producerea de texte la nivel B2/C1
7.2 Obiectivele specifice	Arta și literatura secolului XX.: <ul style="list-style-type: none"> • Înțelegerea operei autorilor în ansamblu. • Dobândirea deprinderilor de analiză personală a unei opere sau a unui fragment, analiză pe text. Competența lingvistică: <ul style="list-style-type: none"> • Capacitatea de a se exprima spontan și fluent • Identificarea diferențelor între limba germană scrisă și orală • Capacitatea de a utiliza limbajul adecvat în corelație contextuală • Cunoștințe de bază de exprimare științifică

8. Conținuturi

8.1. Curs Arta și literatura secolului XX.	Metode de predare	Observații
1. Einführung, kommentierte Bibliographie	Dialog, prelegere	
2. Intermedialität, Transmedialität: Zur Beziehung zwischen Literatur und anderen Medien	Curs interactiv cu discuții	
3. Intertextualitätsmodell von Gerard Genette (Textbeispiel: Paul Celan: <i>Die Todesfuge</i>)	Curs interactiv cu discuții, analiză pe text	
4. Künstlerische Vereine und Gruppen in der Epoche des Expressionismus (Der blaue Reiter, Die Brücke)	Curs interactiv cu discuții, analiză pe text	
5. Dadaismus als Ablehnung der herkömmlichen Kunstformen	Curs interactiv cu discuții	
6. Sprachkrise des 20. Jahrhunderts in Literatur und Kunst (Hugo von Hofmannsthal: <i>Ein Brief</i>)	Curs interactiv cu discuții, analiză pe text	
7. Friedrich Nietzsche: <i>Über Wahrheit und Lüge im außermoralischen Sinne</i>	Curs interactiv cu discuții, analiză pe text	
8. Surrealismus in Literatur und bildender Kunst. Die Thematisierung der Verwandlung bei Franz Kafka und Salvador Dalí	Curs interactiv cu discuții, analiză pe text	
9 Literaturverfilmung – <i>Der Tod in Venedig</i>	Dialog	
10. Mythologie und mythologische Anspielungen in Thomas Manns <i>Der Tod in Venedig</i> und dessen Verfilmung von Luchino Visconti	Curs interactiv cu discuții, analiză pe text	
11 Wege des Transfers von Musik in die Literatur	Curs interactiv cu discuții, analiză pe text	
12. Kunst und Literatur im Nationalsozialismus	Curs interactiv cu discuții, analiză pe text	
13. Wort und Bild in der visuellen Poesie des 20. Jahrhunderts	Curs interactiv cu discuții, analiză pe text	
14. Colocvii	Dialog	

Bibliografie

- Jörg Helbig (Hg.): Intermedialität: Theorie und Praxis eines interdisziplinären Forschungsgebiets. Berlin: Schmidt, 1998.
- Weisstein, Ulrich (Hg.): Literatur und bildende Kunst: Ein Handbuch zur Theorie und Praxis eines komparatistischen Grenzgebietes. Berlin: Erich Schmidt Verlag, 1992.



- Fliedl, Konstanze et. all. (Hg.): Handbuch der Kunstzitate. Malerei, Skulptur, Fotografie in der deutschsprachigen Literatur der Moderne. Berlin, Boston 2011.
- Schmidt, Wolf Gerhard – Valk, Thorsten (Hg.): Literatur intermedial. Paradigmenbildung zwischen 1918 und 1968. Berlin, New York 2009.

8.1.1 Seminar Arta și literatura secolului XX	Metode de predare	Observații
1. Introducere	Dialog	
2. Intermedialitate – Filme și Romane	Analiza pe text, dialog	
3. Max Frisch: <i>Homo Faber</i> (1957)	Analiza pe text, dialog	
4. Franz Kafka: <i>Der Prozess</i> (1915)	Analiza pe text, dialog	
5. Franz Kafka: <i>Der Prozess</i> (1915)	Analiza pe text, dialog	
6. Franz Kafka: <i>Amerika (Der Verschollene)</i> (1914)	Analiza pe text, dialog	
7. Thomas Mann: <i>Buddenbrooks. Verfall einer Familie</i> (1901)	Analiza pe text, dialog	
8. Thomas Mann: <i>Bekenntnisse des Hochstaplers Felix Krull</i> (1913)	Analiza intermediala, dialog	
9. Erich Maria Remarque: <i>Im Westen nichts Neues</i> (1929)	Analiza pe text, dialog	
10. Erich Maria Remarque: <i>Im Westen nichts Neues</i> (1929)	Analiza pe text, dialog	
11. Alfred Döblin: <i>Berlin, Alexanderplatz</i> (1929)	Analiza pe text, dialog	
12. Alfred Döblin: <i>Berlin, Alexanderplatz</i> (1929)	Analiza pe text, dialog	
13. Erich Kästner: <i>Emil und die Detektive</i> (1929)	Analiza pe text, dialog	
14. Concluzii, Feedback	Dialog	
Bibliografie		
<ul style="list-style-type: none"> • Weisstein, Ulrich (Hg.): Literatur und bildende Kunst: Ein Handbuch zur Theorie und Praxis eines komparatistischen Grenzgebietes. Berlin: Erich Schmidt Verlag, 1992. • Kranz, Gisbert: Das Bildgedicht. Theorie – Lexikon – Bibliographie. Köln 1981–1987. 		

8.2. Curs Competența lingvistică	Metode de predare	Observații
1. Einführung: Vorstellung der Thematik und der Bibliographie, online-Ressourcen	Curs interactiv cu discuții	
2. Kompetenz vs. Performanz: Linguistik und Lernpsychologie	Curs interactiv cu discuții	
3. Sprachkompetenz: Fertigkeiten und Teilkompetenzen	Curs interactiv cu discuții	
4. Prinzipien der DaF-Didaktik I: Kompetenzorientierung	Curs interactiv cu discuții	
5. Prinzipien der DaF-Didaktik	Curs interactiv cu discuții	
6. Soziolinguistische Kompetenz: Normen, Gender	Curs interactiv cu discuții	
7. Stilebenen	Curs interactiv cu discuții	
8. Alltägliche Wissenschaftssprache und ihre Gebote	Curs interactiv cu discuții	
9. Versteckte Metaphorik	Curs interactiv cu discuții	
10. Grammatik wissenschaftlicher Texte	Curs interactiv cu discuții	
11. Interkulturelle Kompetenz I	Curs interactiv cu discuții	
12. Interkulturelle Kompetenz II	Curs interactiv cu discuții	
13. Kollokationskompetenz	Curs interactiv cu discuții	
14. Kolloquium		

Bibliografie:

CEFR: www.coe.int/t/dg4/linguistic/source/Framework_EN.pdf

GERS: www.goethe.de/Z/50/commeuro/i3.htm

Elsen, Hilke: Wie kommt das Wort in den Kopf. Die Konstituierung von Wortbedeutungen. In: Haberzettl, Stefanie/Wegener, Heide (Hrsg.): Spracherwerb und Konzeptualisierung. Frankfurt a. M./New York: Peter Lang Verlag 2003.

Funk, Hermann u.a.: Aufgaben, Übungen, Interaktion. DLL-Reihe 4, Goethe-Institut 2014. Kap. 3.1.

Graefen, Gabriele und Melanie Moll: Wissenschaftssprache Deutsch: Lesen – Verstehen – Schreiben. Ein Arbeits- und Lehrbuch. Frankfurt a. M./New York: Peter Lang Verlag 2011.

Nodari, Claudio: Was heisst eigentlich Sprachkompetenz? In: Barriere Sprachkompetenz. Nr. 18/2002

Richter, Ulrike /Fügert, Nadja: Wissenschaftlich arbeiten und schreiben. Klett 2018.

8.2.1. Seminar Competența lingvistică	Metode de predare	Observații
1. Einführung: Vorstellung der Thematik und der Bibliographie.	exerciții practice	
2. Internet-Ressourcen kennenlernen; Arbeit mit dem Sprachenportfolio	exerciții practice	
3. Übung Sprachhandlungen	exerciții practice	



4. Analyse von Übungen und Aufgaben	exerciții practice	
5. Erstellen von Übungen und Aufgaben	exerciții practice	
6. Übungen zum Sprachregister	exerciții practice	
7. Stilübungen	exerciții practice	
8. Umgangssprache-Wissenschaftssprache	exerciții practice	
9. Komposition, Derivation	exerciții practice	
10. Bildfelder: Sehen, Licht, Raum, Bewegung	exerciții practice	
11. Übungen Interkulturelle Kompetenz	exerciții practice	
12. Übungen Interkulturelle Kompetenz	exerciții practice	
13. Übungen zur Idiomatik	exerciții practice	
14. Rückblick und Auswertung	discuții.	

Bibliografie:

vezi bibliografie curs

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Formarea deprinderilor de analiza în profunzime a unui text literar și artistic

Incadrarea autorilor/artiștilor și a operelor în principalele curente literare ale epocii.

Exprimarea corectă în contexte diferite. Capacitatea de analiză a diferitelor competențe discutate.

În conformitate cu standardele ARACIS, departamentul are o colaborare continuă cu reprezentanții mediului socio-economic și profesional, mai ales cu Centrul Cultural German Cluj și Colegiul National „G. Cosbuc” Cluj

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs Curs Arta și literatura secolului XX. Competența lingvistică	Colocviu	Verificare în scris Prezentarea unui proiect pe o temă la alegere	50%
	Colocviu	Prezentarea unei teme discutate	50%
10.5 Seminar Seminar Arta și literatura secolului XX. Seminar Competența lingvistică	Participarea activă la seminar	Prezentarea unui proiect pe o temă la alegere, însoțit de un handout (pt curs)	50%
	Participarea activă la seminar	Participarea activă la seminar, rezolvarea exercițiilor	50%

10.6 Standard minim de performanță

Prezentarea unui referat pe o temă dată

Înșușirea bibliografiei obligatorii

Analiza individuală și exprimarea părerii personale asupra unei opere sau a unui fragment dintr-o operă.

Participarea activă la discuții. Prezentarea unei teme.

Data completării 06.03.2023	Semnătura titularului de curs Lect. dr. Jakabházi Réka 	Semnătura titularului de seminar Lect. Dr. Ursula Wittstock
Data avizării în departament 30.03.2023	Semnătura directorului de departament Conf/. dr. daniela Vladu 	
Data avizării la Decanat 30.04.2023	Semnătura Prodecanului responsabil 	Ștampila facultății



UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI
BABEȘ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITÄT
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITY
TRADITIO ET EXCELLENTIA



Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 5322388
Fax: 0264 432303